

ማቴዎስ 24: 1-35

1: ኢየሱስ ካብ ቤተ መቐደስ ወጸኡ ኸደ፡ ደቀ መዛሙርቱ ድማ ህንጻ ቤተ መቐደስ ኬርእይዎ ናብኡ ቐረቡ።

2: ንሱ ግና መሊሱ በሎም፡ እዚ ኸሉስ ትርእይዎዶ አሎኹም፡ ኣብዚ ዘይፈርስ እምኒ ኣብ ልዕሊ እምኒ ኣይኪተርፍን እዩ፡ እብለኩም አሎኹ።

3: ኣብ ደብረ ዘይቲ ተቐጫጡ ኸሎ፡ ደቀ መዛሙርቱ ብሕት ኢሎም፡ እዚ መአዝ ኪኸውን እዩ፡ ትእምርቲ ምምጻእካን መወዳእታ ዓለምንከ እንታይ እዩ፡ እስኪ ንገረና፡ እናበሉ ናብኡ ቐረቡ።

4: ኢየሱስ መሊሱ በሎም፡ ሓደ እኳ ኸየሰሕተኩም ተጠንቀቁ።

5: ኣነ ክርስቶስ እዩ፡ እናበሉ ብዙሓት ብሰመይ ኪመጹ እዮም እሞ፡ ንብዙሓትውን ኬሰሕቱ እዮም።

6: ውግእን ወረ ውግእን ክትሰምዑ ኢኹም። ርአዩ፡ ኣይትሰምቡዩ፡ እዚ ኸሉ ኪኸውን ብግዲ እዩ፡ ግናኸ መወዳእታ ገና እዩ።

7: ህዝቢ ናብ ህዝቢ፡ መንግስቲውን ናብ መንግስቲ ኸለዐል እዩ። ኣብ በቦታኡ ድማ ጥሜትን ፊራን ምንቅጥቃጥ ምድርን ኪኸውን እዩ።

8: እዚ ኸሉ ግና መጀመርታ ቐልውላው እዩ።

9: ሽዑ ንመከራ ኣሕሊፎም ኪህቡኹምን ኪቐትሉኹምን እዮም። ብዛዕባ ሰመይ ከኣ ኣብ ኮሎም ኣህዛብ ጽሉኣት ክትኩኑ ኢኹም።

10: ሽዑ ብዙሓት ኪዕንቀፉ፡ ንሓድሕዶም ኣሕሊፎም ኪሞሃህቡ ንሓድሕዶምውን ኪጸላልኡ እዮም።

11: ብዙሓት ነብያት ሓሶት ኪትንስኡ፡ ንብዙሓትውን ኬሰሕቱ እዮም።

12: ዓመጻ ስለ ዝበዝሑ ድማ፡ ናይ ብዙሓት ፍቕሪ ኸትዝሕል እያ።

13: እቲ ኸሳዕ መወዳእታ ዚዕገስ ግና ኪድሕን እዩ።

14: እዚ ወንጌል መንግስቲ ኸኣ ንምስክር ኮሎም ኣህዛብ ኣብ ብዛላ ዓለም ኪሰበኸ እዩ፡ ሽዑ መወዳእታ ይመጽእ።

15: እቲ ብነብዩ ዳንኤል እተባህለ ናይ ጥፍኣት ርኽበት ኣብታ ቅድስቲ ሰፍራ ቈይሙ እንተ ርኤኹም፡ - እቲ ዜንብብ የስተውዕል።

16: ሽዑ ኣብ ይሁዳ ዘለዉ ናብ ኣኸራን ይህደሙ።

17: ኣብ ዝባን ናሕሲ ዘለዉ ኸኣ ካብ ቤቱ ገለ ኺማላእ ኣይውረድ።

18: ኣብ ወፍሪ ዘሎ ድማ ክዳኑ ኺወስድ ንድሕሪት ኣይመለስ።

19: በታ ቕነ እቲኣ ግና ንጥኑሳትን ንዜጥብዋን ወይሌኤን።

20-21: ሽዑ መከራ ኪኸውን እዩ፡ ከምኡ ዝበለ ኸብ መጀመርታ ዓለም ክሳዕ ሎሚ ዘይኩነ፡ ከቶ ድማ ዘይከውን እዩ እሞ፡ እቲ ምህዳምኩም ብኸረምቲ ወይ ብሰንበት ክይከውንሲ ለምኑ። Matthew 24 (ትግ) - ማቴዎስ

22: እተን መዓልታትት እቲኤን እንተ ዘይሓጽራሱ፡ ስጋ ዝለበሰ ኸሉ ኣይምደሐኑን። ምእንቲ እቶም ሕሩያት ግና እተን መዓልታትት እቲኤን ኪሓጽራ እዮን።

23: ሽዑ ገለ፡ እንሆ ክርስቶስ ኣብዚ ወይ ኣብቲ፡ እንተ በለኩም፡ ኣይትእመንዎ።

24: ናይ ሓሶት መሲሃትን ናይ ሓሶት ነብያትን ኪመጹ እዮም እሞ፡ እንተ ተኸእሎምሲ፡ ነቶም ሕሩያት እኳ ኬሰሕቱ፡ ዓበይቲ ትእምርትን ተአምራትን ኪገብሩ እዮም።

25: እንሆ፡ ኣቐዲመ ነገርኩኹም።

26: እንሆ፡ ኣብ በረኸ አሎ፡ እንተ በሉኹም፡ ኣይትውጽኡ። ኣብ ቤት አሎ እንተ በሉኹምውን፡ ኣይትእመኑ።

27: በርቂ ካብ ምብራቕ በሪቕ ኸሳዕ ምዕራብ ከም ዚርኤ፡ ምጽኣት ወዲ ሱብ ከኣ ከምኡ ኪኸውን እዩ።

28: ኣብቲ ገምቢ ዘለዎ፡ ኣሞራታት ከኣ ናብኡ ኺእከቡ እዮም።

29: ድሕሪ መከራ እታ ቕነ እቲኣ ግና ብኡብኡ ጸሓይ ክትጽልምት፡ ወርሒውን ብርሃና ኣይክትህብን እዩ፡ ከዋኸብቲ ኸብ ሰማይ ኪወድቁ፡ ሓይልታት ሰማያትውን ኬንቀጥቑጡ እዮም።

30: ሽዑ ትእምርቲ ወዲ ሰብ ኣብ ሰማይ ኪርኤ፡ ሽዑ ድማ ከሉም ዓሊታት ኣህዛብ ምድሪ ኺበኸዩ። ንወዲ ሰብ ከኣ ብብዙሕ ሓይልን ግርማን ብደበና ሰማይ ኪመጽእ ከሉ ኺርእይዎ እዮም። Matthew 24 (ትግ) - ማቴዎስ

31: ንመላእኸቱ ኸኣ ብብርቱዕ ደሃይ መለኸት ኪልእኩም፡ ነዮም ሕጽያቱ ኻብቲ ሓደ ወሰን ሰማይ ክሳዕ እቲ ወሰን ሰማይ ካብ ኣርባዕቲኡ መኣዝን ንፋሳት ኪእክብዎም እዮም።

32: ምስላኡ ኻብ ኣም በለስ ተምሀሩ። ጨነፍራ ምስ ለምለመ፡ ቈጽላውን ምስ ጠጥዔ፡ ክረምቲ ኸም ዝቐረበ ትፈልጡ ኢኹም።

33: ከምኡ ድማ ንሰኻትኩም እዚ ኸሉ ምስ ርኤኹም፡ ናብ ኣፍ ቤት ምቕራቡ ፍለጡ።

34: እዚ ኸሉ ኸሳዕ ዚኸውን፡ እዚ ወለዶ እዚ ኸም ዘይሓልፍ፡ ብሓቂ እብለኩም ኣሎኹ።

35: ሰማይን ምድርን ኪሓልፍ፡ ቃላይ ግና ኣይከሓልፍን እዩ።

Matthew 24 : 1-35

1: And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple.

2: And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3: And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?

4: And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5: For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

6: And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

7: For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8: All these are the beginning of sorrows.

9: Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10: And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11: And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12: And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13: But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14: And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.

15: When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

16: Then let them which be in Judaea flee into the mountains:

17: Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:

18: Neither let him which is in the field return back to take his clothes. 19: And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

20: But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:

21: For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22: And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

23: Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.

24: For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.

25: Behold, I have told you before.

26: Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.

27: For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28: For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29: Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30: And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31: And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32: Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:

33: So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.

34: Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

35: Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

Matteus 24: 1-35

1: Og Jesus gikk ut av templet og drog derfra, og hans disipler kom til ham for å vise ham templets bygninger.

2: En han svarte og sa til dem: Ser I ikke alt dette? Sannelig sier jeg eder: Her skal ikke levnes sten på sten som ikke skal brytes ned. Men da han satt på Oljeberget, gikk hans disipler til ham i enrum og sa: Si oss: Når skal dette skje? og hvad skal tegnet være på ditt komme og på verdens ende? 3: Men da han satt på Oljeberget, gikk hans disipler til ham i enrum og sa: Si oss: Når skal dette skje? og hvad skal tegnet være på ditt komme og på verdens ende? 4: Og Jesus svarte og sa til dem: Se til at ikke nogen fører eder vill! 5: Matteus 24:5 For mange skal komme i mitt navn og si: Jeg er

Messias; og de skal føre mange vill. 6: Og I skal høre krig og rykter om krig; se til at I ikke lar eder skremme! for det må så skje, men enden er ikke enda. 7: For folk skal reise sig mot folk, og rike mot rike, og det skal være hunger og jordskjelv både her og der. 8: Men alt dette er begynnelsen til veene. 9: Da skal de overgi eder til trengsel og slå eder ihjel, og I skal hates av alle folkeslag for mitt navns skyld. 10: Og da skal mange ta anstøt, og de skal forråde hverandre og hate hverandre; 11: og mange falske profeter skal opstå og føre mange vill. 12: Og fordi urettferdigheten tar overhånd, skal kjærligheten bli kald hos de fleste. 13: Men den som holder ut inntil enden, han skal bli frelst. 14: **Og dette evangelium om riket skal forlymnes over hele jorderike til et vidnesbyrd for alle folkeslag, og da skal enden komme." 15:** 15: Når I da ser ødeleggelsens vederstyggelighet, som profeten Daniel har talt om, stå på hellig grunn - den som leser det, han se til å skjønne det! - 16: da må de som er i Judea, fly til fjells, 17: og den som er på taket, ikke stige ned for å hente noget fra sitt hus, 18: og den som er ute på marken, ikke vende tilbake for å hente sin kappe. 19: Ve de fruktsommelige og dem som gir die, i de dager! 20: Men bed at eders flukt ikke må skje om vinteren eller på sabbaten! 21: for da skal det være så stor en trengsel som ikke har vært fra verdens begynnelse inntil nu, og heller ikke skal bli. 22: Og blev ikke de dager forkortet, da blev intet kjød frelst; men for de utvalgte skyld skal de dager bli forkortet. 23: Om nogen da sier til eder: Se, her er Messias, eller der, da skal I ikke tro det. 24: For falske messiaser og falske profeter skal opstå og gjøre store tegn og under, så at endog de utvalgte skulde føres vill, om det var mulig. 25: Se, jeg har sagt eder det forut. 25: Se, jeg har sagt eder det forut. 26: Om de da sier til eder: Se, han er ute i ørkenen, da gå ikke der ut; se, han er inne i kammerne, da tro det ikke! 27: For som lynet går ut fra øst og skinner like til vest, således skal Menneskesønnens komme være. 28: Hvor åtselet er, der skal ørnene samles. 29: Men straks efter de dagers trengsel skal solen bli formørket, og månen ikke gi sitt skinn, og stjernene skal falle ned fra himmelen, og himmelens krefter skal rokkes. 30: Og da skal Menneskesønnens tegn vise sig på himmelen, og da skal alle jordens slekter jamre sig, og de skal se Menneskesønnen komme i himmelens skyer med kraft og megen herlighet. 31: Og han skal sende ut sine engler med basunens veldige røst, og de skal samle hans utvalgte fra de fire verdenshjørner, fra himmelbryn til himmelbryn. 32: Lær en lignelse av fikentreet: Så snart det kommer saft i dets grener, og dets blader springer ut, da vet I at sommeren er nær; 33: Matteus således skal også I, når I ser alt dette, vite at han er nær for døren. 34: Sannelig sier jeg eder: Denne slekt skal ingeniende forgå før alt dette skjer. **35: Himmel og jord skal forgå, men mine ord skal ingeniende forgå.**